

| <p><i>Paritair comité voor het bont en kleinvel (PC 148.00)</i></p> | <p><i>Commission paritaire de la fourrure et de la peau en poil PC (148.00)</i></p> |
|---|---|
| <p>Verhoging van de maaltijdcheques</p> | <p>Augmentation des chèques-repas</p> |
| <p>COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 19 OKTOBER 2023 BETREFFENDE HET NATIONAAL AKKOORD 2023-2024 GESLOTEN IN HET PARITAIR COMITÉ VOOR HET BONT EN KLEINVEL</p> | <p>CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 19 OCTOBRE 2023 RELATIVE À L'ACCORD NATIONAL 2023-2024 CONCLUE AU SEIN DE LA COMMISSION PARITAIRE DE LA FOURRURE ET DE LA PEAU EN POIL</p> |
| <p>ARTIKEL 1. - TOEPASSINGSGBIED</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het bont en kleinvel, met uitzondering van de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die zich bezighouden met de haarsnijderij (en voorheen onder het opgeheven subcomité 148.01 vielen).</p> <p>Met "werknemers" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.</p> | <p>ARTICLE 1ER - CHAMP D'APPLICATION</p> <p>La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la fourrure et de la peau en poil, à l'exception des employeurs et des travailleurs des entreprises s'occupant de la couperie de poils (et autrefois ressortissaient à la sous-commission abrogée 148.01).</p> <p>Par « travailleurs », il faut entendre les ouvriers masculins et féminins.</p> |
| <p>ART. 2. - MAALTIJDCHQUES</p> <p>Op 1 januari 2024 wordt het patronaal aandeel in de maaltijdcheques geïndexeerd en aldus verhoogd met 2,00 EUR per cheque, zodat de nominale waarde van een cheque op 8,00 EUR komt.</p> | <p>ART. 2. – CHEQUES-REPAS</p> <p>À partir du 1^{er} janvier 2024, la quote-part patronale dans les chèques-repas est indexée et par conséquent majorée de 2,00 EUR par chèque, de sorte que la valeur nominale d'un chèque s'élève à 8,00 EUR.</p> |
| <p>ART. 3. - VERVANGING</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2023 (registratienummer 171608/co/148).</p> | <p>ART. 3. – REMPLACEMENT</p> <p>La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 18 janvier 2023 (n° d'enregistrement 171608/co/148).</p> |

| | |
|--|---|
| <p>ART. 4. - DUUR</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst gaat in op 1 januari 2024 en is van onbepaalde duur.</p> <p>Zij kan door één van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité.</p> | <p>ART. 4. - DURÉE</p> <p>La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2024 et est conclue pour une durée indéterminée.</p> <p>Elle peut être dénoncée par l'une des parties, moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire.</p> |
| <p>ART. 5.</p> <p>Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, worden voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds, en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de door de voorzitter en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.</p> | <p>ART. 5.</p> <p>Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de cette convention collective de travail, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le président et le secrétaire.</p> |